

Превод от чешки език

ул. Револючни 1080/2 | 110 00 Прага 1
тел.: 224 231 080 | gsm: 605 147 943
E-mail: notary@nkvk.cz | web: www.nkvk.cz

Първа страница.

NZ 163/2020

N 136/2020

КОПИЕ

Нотариален протокол

съставен на 14.02.2020 г. (четирнадесети февруари две хиляди и двадесета година) от мгр. Вацлав Вода, нотариус в Прага, в нотариалната кантора на мгр. Вацлав Вода и мгр. Ева Кралова, нотариуси в Прага, находяща се в сграда на адрес: ул. Револючни 1080/2, Нове Место Прага 1.

Страна: СиПи Холдингс Лимитед, със седалище на адрес: WD25 8JJ Hertfordshire, CP House, Otterspool Way, Watford, Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, регистрационен номер: 00580471 г. (по-нататък също и „дружество СиПи Холдингс Лимитед“ или „страна/та“), **представявано от инж. Павел Ржиха**, дата на раждане: 16.12.1966 г., с постоянен адрес: ул. “Ладов” 194/60, Хамърники, 353 01 Марианске Лазне (по-нататък само „инж. Павел Ржиха“ или „представител“), **заедно с Марк Николас Хенебри**, дата на раждане: 12.03.1966 г., с постоянен адрес: Дъблин, 124 Roubek Road Clonskeagh, Ирландия (по-нататък и само “Марк Николас Хенебри”) въз основа на пълномощно, представляващо първо приложение на настоящия нотариален протокол,

в качеството си на единствен съдружник в търговско дружество Енсана с. р. о. /Ensana s.r.o./, със седалище на адрес: площад “Сеноважне” 992/8, Нове Место, 110 00 Прага 1, ИД: 054 56 274, вписано в търговския регистър, воден от Областния съд в Пилзен, раздел С, ф.д. 33301 (по-нататък само “дружество Енсана с. р. о.” или „Дружество/то”).

1



С оглед на обстоятелството, че Марк Хенебри декларира, че не владее чешки език и че владее английски език, както и заместник нотариусът, съставлящ този нотариален протокол, не беше необходимо присъствието на съдебен преводач.

инж. Пвел Ржиха и Марк Николас Хенебри, чиято самоличност беше удостоверена съгласно представените валидни официални документи, декларират, че всеки поотделно е правоспособен да извърши правното действие, за което се съставя настоящият нотариален протокол, както и че са представители, упълномощени въз основа на пълномощно, което е в сила и не е оттеглено или в срок на предизвестие за оттегляне от упълномощителя, че в действието по-долу представляват самостоятелно страната – дружество СиПи Холдингс Лимитед, за което декларират, че е правоспособно да извърши самостоятелно правното действие в обхвата, за който се съставя настоящият нотариален протокол, че не е подало предложение за обявяване на несъстоятелност и не е във фалит.

Съществуването на дружеството СиПи Холдингс Лимитед беше удостоверено въз основа на извлечение от Регистъра на юридическите лица, за което инж. Павел Ржиха и Марк Николас Хенебри, в качеството си на представители с пълномощно, декларираха, че съдържа актуални и верни данни за дружеството СиПи Холдингс Лимитед, вписани в търговския регистър.

Съществуването на дружеството Арисенде с. р. о. беше доказано от представеното заверено извлечение от търговския регистър, воден от Областния съд в Пилзен, раздел В, досие 33301, издадено от мгр. Вацлав Вода, нотариус в Прага, под номер V 308/2020., за което инж. Павел Ржиха и Марк Николас Хенебри, в качеството си на представители с пълномощно, декларираха, че съдържа актуални и верни данни за дружеството Арисенде с. р. о., вписани в търговския регистър.

Страната, представлявана от представителя, взема под формата на нотариален протокол настоящото:

**Решение на единствения съдружник при упражняване
на правомощията на общото събрание на дружество Енсана с. р. о.**

8



Първо:

Дружеството СиПи Холдингс Лимитед, представлявано от инж. Павел Ржиха и Марк Николас Ханебри, декларира, че е единствен съдружник в дружеството Енсана с. р. о. Въз основа на това съгласно закона не се провежда общо събрание, а единственият съдружник упражнява правомощията на общото събрание.

Второ: Дружеството СиПи Холдингс Лимитед, представлявано от инж. Павел Ржиха и Марк Николас Ханебри, в качеството си на единствен съдружник в дружеството Енсана с. р. о., при упражняване на правомощията на общото събрание на дружеството Енсана с. р. о., взема следното решение:

1) Единственият съдружник в дружеството Енсана с. р. о. освобождава инж. Лев Новобилски, дата на раждане: 04.05.1946, с постоянен адрес: площад Школни 581/9а, Уповице, 353 01 Марианске Лазне, от длъжността управител на дружеството.

2) Единственият съдружник в дружеството Енсана с. р. о. назначава Ирис Гибор, дата на раждане: 29.08.1951 г., с постоянен адрес: Greystones, 5 Hall Gate, Лондон NW8 9PE, Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, на длъжността управител на дружеството.

Изявление на нотариуса съгласно разпоредбите на § 70 и следващите от закон № 358/1992 Сб., нотариален кодекс

Аз, мгр. Вацлав Вода, нотариус в Прага, декларирам по смисъла на § 70 и § 70а от нотариалния кодекс, че:

- а) правното действие е в съответствие с нормативните актове и с останалите документи, с които особеният нормативен акт изисква съответствие за правното действие,
- б) правното действие изпълнява задължителните реквизити и условията, определени в особения нормативен акт за вписване в търговския регистър,
- в) бяха изпълнени формалностите за вписване в публичен регистър и изпълнението на формалностите беше удостоверено чрез i) декларация на управителя и ii) документ за чисто съдебно минало.

2



За това правно действие беше съставен настоящият нотариален протокол, който след това беше преведен на Марк Хенебри на английски език от нотариуса и след това беше одобрен от него и от инж. Павел Ржиха, в качеството на представители на страната.

за дружеството **CP Holdings Limited**

инж. Павел Ржиха и Марк Николас Хенебри, представители въз основа на

ПЪЛНОМОЩНО

инж. Павел Ржиха, Марк Николас Хенебри /подписи/

Мгр. Вацлав Вода /подпис/

L.S. (място за печат) (официален печат) мгр. Вацлав Вода, нотариус в Прага

Удостоверявам, че това копие на нотариален протокол, заедно с преписа на неговото приложение първо, изготвено на 14.02.2020 г. (четирнадесети февруари две хиляди и двадесета година) съответства дословно на нотариален протокол NZ 163/2020, заедно с неговото приложение първо, съставен на 14.02.2020 г. (четирнадесети февруари две хиляди и двадесета година), който се съхранява в архива на нотариалните протоколи на мгр. Вацлав Вода, нотариус в Прага.

Прага, 14.02.2020 г. (четирнадесети февруари две хиляди и двадесета година)

Долуподписаната Мая Николаева Радичева удостоверявам верността на извършения от мен превод от чешки на български език на приложения документ – Нотариален протокол № NZ 163/2020. Преводът се състои от 4 (четири) страници.

Преводач:

Мая Николаева Радичева

18. 04. 2024

На г. **Иван Дахтеров**

НОТАРИУС В РАЙОН **СОФИЙСКИ РАЙОНЕН СЪД**

РЕГ No **039** НА НОТАРИАЛНАТА КАМАРА, УДОСТОВЕРЯВАМ

ПОДПИСИТЕ ВЪРХУ ТОЗИ ДОКУМЕНТ, ПОЛОЖЕНИ ОТ:

Маг. Димитрина Рангелова
ЕГН: 75 1026115

С МЕСТОЖИТЕЛСТВО гр. (с.) **София**

Рег. No **9465** Събрана такса: **5** лв.

Нотариус:





Strana první.

NZ 163/2020

N 136/2020

STEJNOPIS

Notářský zápis

sepsaný dne 14.2.2020 (čtrnáctého února roku dva tisíce dvacet) Mgr. Václavem Vodou, notářem v Praze, v notářské kanceláři Mgr. Václava Vody a Mgr. Evy Králové, notářů v Praze, v budově na adrese Revoluční 1080/2, Nové Město, 110 00 Praha 1. -----

Účastník: CP Holdings Limited, se sídlem WD258JJ Hertfordshire, CP House, Otterspool Way, Watford I, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, registrační číslo: 00580471, (dále též jen „společnost CP Holdings Limited“ nebo „účastník“), **zastoupená Ing. Pavlem Říhou**, datum narození 16.12.1966, bydliště Ladova 194/60, Hamrníky, 353 01 Mariánské Lázně, (dále jen „Ing. Pavel Říha“ nebo „zástupce“), **společně s Markem Nicholas Hennebry**, datum narození 12.3.1966, bydliště Dublin, 124 Roebuck Road Clonskeagh, Irsko, (dále též jen „Mark Nicholas Hennebry“), na základě plné moci, která tvoří přílohu první tohoto notářského zápisu, -----

jako jediný společník obchodní společnosti Ensana s.r.o., se sídlem Senovážné náměstí 992/8, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČO: 054 56 274, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, v oddílu C, vložce 33301, (dále též jen „společnost Ensana s.r.o.“ nebo „společnost“). -----

Vzhledem ke skutečnosti, že Mark Nicholas Hennebry prohlásil, že neovládá jazyk český a ovládá jazyk anglický, stejně jako zástupkyně notáře sepisující tento notářský zápis, bylo upuštěno od přítomnosti soudního tlumočníka. -----

Ing. Pavel Říha a Mark Nicholas Hennebry, jejichž totožnost byla prokázána z předložených platných úředních průkazů, prohlašují, každý sám za sebe, že jsou způsobilí samostatně právně jednat v rozsahu právního jednání, o kterém je tento notářský zápis, a jsou dále zástupci oprávněnými z plné moci, která je účinná a nebyla zmocnitelem odvolána nebo zmocněnci vypovězena, v níže činěném jednání samostatně zastupovat účastníka společnost CP Holdings Limited, o které prohlašují, že je způsobilá samostatně právně jednat v rozsahu právního jednání, o kterém je tento notářský zápis, a jako úpadce nepodala insolvenční návrh a není v úpadku. -----

Existence společnosti CP Holdings Limited byla prokázána z výpisu z Registru právnických osob, o němž Ing. Pavel Říha a Mark Nicholas Hennebry jako zástupci z plné moci, prohlásili, že obsahuje aktuální a správné údaje o společnosti CP Holdings Limited zapisované do obchodního rejstříku. -----

Existence společnosti Arisende s.r.o. byla prokázána předložením ověřeného výstupu z obchodního rejstříku vedeného Krajským soudem v Plzni, v oddílu C, vložce 33301, vydaného Mgr. Václavem Vodou, notářem v Praze, pod číslem V 308/2020, o němž Ing. Pavel Říha a Mark Nicholas Hennebry jako zástupci z plné moci, prohlásili, že obsahuje aktuální a správné údaje o společnosti Arisende s.r.o. zapisované do obchodního rejstříku. -----

Účastník, v zastoupení zástupcem, činí do notářského zápisu toto: -----

----- Rozhodnutí jediného společníka při výkonu -----

----- působnosti valné hromady společnosti Ensana s.r.o. -----

Za prvé: Společnost CP Holdings Limited, v zastoupení Ing. Pavlem Říhou a Markem Nicholasem Hannebry, prohlašuje, že je jediným společníkem společnosti Ensana s.r.o. Na základě toho se valná hromada společnosti ze zákona nekoná a působnost valné hromady vykonává tento jediný společník.

Za druhé: Společnost CP Holdings Limited, v zastoupení Ing. Pavlem Říhou a Markem Nicholasem Hannebry, činí jako jediný společník společnosti Ensana s.r.o. při výkonu působnosti valné hromady společnosti Ensana s.r.o. toto rozhodnutí: -----

- 1) Jediný společník společnosti Ensana s.r.o. odvolává Ing. Lva Novobilského, datum narození 4.5.1946, bydliště Školní nám. 581/9a, Úšovice, 353 01 Mariánské Lázně, z funkce jednatele společnosti. -----
- 2) Jediný společník společnosti Ensana s.r.o. volí Iris Gibbor, datum narození 29.8.1951, bydliště Greystones, 5 Hall Gate, London, NW8 9PE, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, do funkce jednatele společnosti. -----

----- Vyjádření notáře podle § 70 a násl. zákona č. 358/1992 Sb., notářský řád -----

Já, Mgr. Václav Voda, notář v Praze, prohlašuji ve smyslu § 70 a § 70a notářského řádu, že:-----

- a) právní jednání je v souladu s právními předpisy a dalšími dokumenty, se kterými soulad právního jednání vyžaduje zvláštní právní předpis, -----
- b) právní jednání splňuje náležitosti a podmínky stanovené zvláštním právním předpisem pro zápis do veřejného rejstříku, -----
- c) byly splněny formality pro zápis do veřejného rejstříku a splnění formalit bylo notáři doloženo i) čestným prohlášením jednatele a ii) dokladem o bezúhonnosti. -----

O tomto právním jednání byl tento notářský zápis sepsán, poté zástupkyní notáře Marku Nicholas Hennebry přetlumočen do jazyka anglického, a následně jím a Ing. Pavlem Říhou, jako zástupci účastníka schválen. -----

----- za společnost CP Holdings Limited

----- Ing. Pavel Říha a Mark Nicholas Hennebry, zástupci z plné moci

----- Ing. Pavel Říha, Mark Nicholas Hennebry, v.r.

Mgr. Václav Voda, v.r. -----

L.S. (otisk úředního razítka) Mgr. Václav Voda, notář v Praze -----

Potvrzuji, že tento stejnopis notářského zápisu, včetně opisu jeho přílohy první, vyhotovený dne 14.2.2020 (čtrnáctého února roku dva tisíce dvacet), se shoduje doslovně s notářským zápisem NZ 163/2020, včetně prvopisu jeho přílohy první, sepsaným dne 14.2.2020 (čtrnáctého února roku dva tisíce dvacet), který je uložen ve sbírce notářských zápisů Mgr. Václava Vody, notáře v Praze. ---

V Praze dne 14.2.2020 (čtrnáctého února roku dva tisíce dvacet) -----

